

ДУХОВНАЯ СЛОВЕСНОСТЬ

УДК 242; 244



<https://elibrary.ru/zjfeva>

УСТАВНОЕ ЧТЕНИЕ В ЛАЗАРЕВУ СУББОТУ: «ГОСПОДУ НАШЕМУ ИИСУСУ ХРИСТУ ПО ЗЕМЛИ ШЕСТВИЕ ТВОРЯЩУ...»: ИСТОРИКО-БОГОСЛОВСКИЙ АНАЛИЗ И СОВРЕМЕННОЕ ПРОЧТЕНИЕ

Священник Даниил Викторович Лопухов
магистрант 1 курса, направление подготовки
48.04.01 «Теология», профиль «Русская
духовная словесность», Тамбовская духовная
семинария
392000, Россия, г. Тамбов, ул. М. Горького, д. 3
E-mail: loruhoffdanya@yandex.ru

Грудинина Елена Валерьевна
кандидат филологических наук, магистр
теологии, проректор по научной работе,
заведующий магистратурой Тамбовской
духовной семинарии, докторант
Общецерковной аспирантуры и докторантуры
имени святых равноапостольных Кирилла
и Мефодия
392000, Россия, г. Тамбов, ул. М. Горького, д. 3
E-mail: evgrudinina@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0002-2918-4731>

Для цитирования: Лопухов Д. В., свящ., Грудинина Е. В. Уставное чтение в Лазареву субботу: «Господу нашему Иисусу Христу по земли шествие творящу...»: историко-богословский анализ и современное прочтение. DOI: 10.51216/2687-072X_2026_2_195–220. EDN: ZJFEVA // Богословский сборник Тамбовской духовной семинарии. 2026. № 2 (35). С. 195–220.

Аннотация

В статье рассматривается уставное чтение Лазаревой субботы, а именно толкование на евангельское чтение, предлагаемое для оглашения из «Евангелия Учительного» (перевод «Патриаршего гомилиярия», авторство которого приписывается патриарху Иоанну IX Агапиту). Исследование актуально для реконструкции практик уставных чтений и более глубокого осмысления богослужения в субботу седмицы Цветоносной в контексте тем, принятых к рассмотрению комиссией Межсоборного присутствия. Цель исследования состоит в переводе и проведении историко-богословского анализа уставного чтения богослужения Лазаревой субботы.

Используемый в настоящее время в Русской Православной Церкви Типикон рекомендует определенные уставные чтения для более ясного и полного понимания богослужебных текстов, в том числе евангельского чтения Лазаревой субботы. Авторы рассматривают одно из предлагаемых поучений в его исторической ретроспективе, применяя сравнительно-исторический, текстологический и герменевтический методы, анализируют рукописные и старопечатные уставы Древней Руси и другие богослужебные книги XII–XVII вв., а также предлагают перевод на современный русский литературный язык евангельского толкования. В работе показана эволюция уставного чтения в Лазареву субботу в богослужебной практике, выявлены его ключевые богословские темы: воскрешение Лазаря как прообраз всеобщего воскресения, преодоление смерти через веру и дела, преображение человека как условие участия в будущей жизни.

Проанализировав рекомендуемое поучение в день воскресения Лазаря Четверодневного, авторы приходят к выводу о целесообразности возрождения практики уставных чтений с необходимой адаптацией текста для современного поколения православных христиан. Результаты исследования подтверждают ценность уставного чтения как важного элемента духовного просвещения верующих, способствующего более глубокому пониманию смысла богослужения и евангельских событий.

Ключевые слова: Лазарева суббота; Цветоносная неделя (Неделя ваий); уставные чтения; Типикон; богослужебные указания.

Вклад авторов в статью:

Священник Даниил Викторович Лопухов – разработка концепции статьи, сбор эмпирических данных, поиск и анализ научной литературы, написание черновика рукописи, подготовка перевода с церковнославянского языка.

Грудинина Елена Валерьевна – верификация собранных материалов, разработка исследовательских методов, подготовка и редактирование перевода с церковнославянского языка, подготовка рукописи согласно требованиям редакции, окончательное редактирование.

Конфликт интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Финансирование: данное исследование не получало внешнего финансирования.

Введение

Православное богослужение является важнейшей формой литургической жизни христианина, цель которой – посредством совокупности особых действий достигнуть единения с Богом и другими членами Церкви. Через чтение и пение молящиеся переживают все евангельские события. Исторически одной из функций богослужения является учительство через гимнографию, чтение Священного Писания и творений святых отцов и учителей Церкви.

Учительная функция долгое время была представлена корпусом уставных чтений, который постепенно вышел из употребления. «Уставные чтения – отрывки святоотеческих, агиографических, нравоучительных и других сочинений, которые, согласно указаниям Типикона, должны ежедневно читаться в составе утрени, а также в составе часов в период Великого поста» [Желтов, 2023, с. 445]. Они являются редко практикуемой литургической формой, в которой оглашаются святоотеческие и агиографические произведения. Именно они наиболее полно раскрывают идейную глубину богослужебных текстов и евангельских зачал. На Руси уставные чтения являлись одним из способов получения не только духовных наставлений, но и богословского образования [Виноградов, 1914b, с. 239].

Протопресвитер Василий Виноградов в своей речи на защите магистерской диссертации отзывался об этом практически утраченном компоненте богослужения так: «„Уставные Чтения“ в строе богослужения представляют вовсе не второстепенный, несущественный, малозначительный элемент, как это кажется с точки зрения действующей практики, а один из крупнейших, первостепенных элементов, существенно связанный с организмом богослужебного строя и имеющий специально-дидактический характер» [Виноградов, 1914a, с. 243]. Священник Владимир Шин также подчеркивает важность уставных чтений в составе богослужения Православной Церкви: «По мере формирования православного бо-

гослужения творения святых отцов, наряду с чтением книг Ветхого и Нового Завета, стали входить в состав церковных служб. Такое органичное сочетание чтения книг Священного Писания и извлечений из сокровищницы святоотеческого богословия составило изумительную гомилетическую и катехизическую практику Церкви Христовой Православной» [Шин, 2011, с. 40].

Указание на применение уставных чтений содержится в 10-й главе Типикона, где источники патристических чтений подробно расписываются на три круга богослужебного года. Но практика отличается от буквы устава. Сокращение времени богослужений, архаичный язык творений и другие причины привели к практически полному исключению уставных святоотеческих поучений. «Богослужебная практика, когда уставные чтения на службах фактически перестали присутствовать, сложилась ещё до 1917 года, то есть задолго до периода гонений на веру и Церковь Православную. Сложный XX век, по существу, закрепил эту практику, которая... стала нормой современного богослужения» [Шин, 2011, с. 36].

Поместный собор 1917–1918 гг. постановил включить в Минеи синаксари с содержанием кратких сведений о русских святых и иконах Божией Матери. Во исполнение этого постановления в 1978–1989 годах были выпущены «Зеленые минеи», в которых в конце каждой службы помещено краткое житие или справка об иконе Богородицы. В 1968 году во время подготовки Всеправославного Предсобора при Священном Синоде Русской Православной Церкви работала комиссия, которую возглавлял архиепископ Никодим (Ротов). Один из пунктов проекта резалютивных документов, касающихся богослужения, гласил: «Сообразно с обычаем священной древности восстановить уставные чтения как желательную часть службы, но вместо семи, положенных на всенощной по типикону, читать одно – между вечерней и утреней, причем чтения эти надлежит подобрать, используя лучшие образцы церковного учительства» [Кравецкий, Плетнева, 2001, с. 335].

Современные исследователи литургической традиции отмечают: «Богослужебный Устав призван приспособить богослужение к воспоминаниям событий празднуемого дня, напитать молящихся в полноте духовными размышлениями о Божественном Промысле, ведущем... к вечному блаженству, обожению» [Липатов, 2019, с. 428]. С этой целью во время пандемии коронавируса в 2020 году

на сайте Московской Патриархии в праздничные и воскресные дни размещали богослужебные тексты для домашнего чтения. В последованиях отдельным файлом выкладывались рекомендуемые уставные чтения, которые не были обязательными.

Актуальность исследования обусловлена двумя взаимосвязанными проблемами современной церковной жизни: формальным отношением некоторых верующих к богослужению и постепенным нивелированием учительной функции богослужения. В целях их решения в перечень тем, утвержденных Священным Синодом Русской Православной Церкви для рассмотрения комиссией Межсоборного присутствия, включена тема «Вспомогательные средства для преодоления проблемы непонимания богослужебных текстов мирянами» (30.05.2024, журнал № 59), которая разрабатывается «Комиссией по богослужению и церковному искусству». Одним из способов активизации восприятия богослужения современными верующими является, на наш взгляд, реконструкция уставных чтений.

В данной работе рассматривается одно из уставных (святоотеческих) чтений Лазаревой субботы. Данный эмпирический материал интересен тем, что недостаточно представлен в современном уставе, а в смысловом отношении он имеет переходный характер от скорбного великопостного настроения к светлому и праздничному, приготавливая верующих к встрече Светлого Христова Воскресения.

Цель работы заключается в попытке адаптации традиции святоотеческих чтений к современной богослужебной практике на примере уставного чтения в Лазареву субботу.

Методология исследования состоит в сравнительном текстологическом анализе рукописных уставов XII–XVII вв., в переводе уставного чтения в Лазареву субботу на современный русский язык, а также в его историко-богословском и герменевтическом анализе.

Новизна исследования заключается в актуальной интерпретации посредством герменевтического анализа древних духовно-назидательных текстов для применения в современной катехизической и проповеднической практике, поскольку ключ к пониманию как богослужебных, так и учительных текстов «состоит в их адекватном переводе (интерпретации) современным носителем русского языка, что сопряжено с владением ресурсами религиозного стиля» [Ковтун, Грудинина, 2024, с. 197].

Практическое значение работы обусловлено возможностью использования ее результатов для возрождения уставных чтений в современном богослужении, что будет способствовать углублению понимания мирянами его духовного смысла и содержания текстов на церковнославянском языке.

Предлагаемый в Приложении к данной статье авторский перевод «Поучения в субботу святого и праведного Лазаря» святителя Иоанна Златоуста с церковнославянского языка (по Евангелию Учительному 1633 г.) на современный русский язык может быть использован в современной богослужебной и катехизической практике как в полном, так и в сокращенном виде (для разъяснения отдельных эпизодов евангельского чтения о воскрешении святого праведного Лазаря Четверодневного).

Историческая ретроспектива толкования евангельского чтения в богослужении субботы Цветоносной

Лазарева суббота – суббота шестой седмицы Великого поста (Цветоносной), последний день святой Четыредесятницы, освященный памятью воскрешения Лазаря. Это одна из важнейших суббот в году. В этот день приводятся к логическому завершению размышления о смерти. В свете Лазаревой субботы отступает скорбь и приступает надежда на Воскресение [Шмеман, 2011, с. 116]. Изначально именно с этого дня открывалась Триодь Цветная, которая несет свет Воскресения Спасителя.

Лазарева суббота не была обделена уставом своими агиографическими чтениями. Так, Студийско-Алексиевский устав предлагает к прочтению текст: «н ѹтѣтъ сѡ · андрѣа · нгоже начало · лазорьпрншедьшннсь · бѣра · нѣм» // «и читается слово Андрея, начало которого: „Лазарь созвал настоящее собрание“» (ОР ГИМ Син. 330, л. 19). Данное сочинение построено как классическая гомилия и стиховно толкует литургийное евангельское чтение (Андрей Критский, 1826, с. 5).

Уже в рукописях XIV в. не встречается упоминаний про беседу святого Андрея Критского на св. Лазаря Четверодневного, но есть указание на чтение толкования литургийного евангельского чтения святителя Иоанна Златоуста: «Ѹтѣе толкованье еже ѿ ѿа

«СЛО О ТОДНН» // «Читается толкование от Иоанна слово о том дне» (ОР ГИМ Син. 328, л. 228 об.). Старопечатные триоды также указывают толкование от Иоанна Златоуста (Триодь Цветная, 1635, л. 15 об.) или просто ограничиваются словом «и чтение».

«Око Церковное» 1610 года уже дает конкретику, указывая начало чтения «І УТѢНІЕ, ВЪ МѢСЯЦѢ ТОЛКОВОМЪ, ѢЖЕ ѰІОАΝΝΑ . ѢМѢЖЕ НАУАЛО . ГѢ НАШЕМО ІСЪ ХЪ, ПО ЗЕМЛѢ ШЕСТВІЕ ТВОРАЩЕ, СПНІА РАДН РѢДА НАШЕГО, ТОГДА Н ПРѢВННН ЛАЗАРЬ.» // «И чтение в Евангелии толковом от Иоанна, начало которого: „Когда Господь наш Иисус Христос ходил по земле и проповедовал спасение рода нашего, тогда и праведный Лазарь...“» (Око Церковное, 1610, л. 81). Это толкование со временем закрепилось как уставное чтение по кафизмам в субботу недели Цветоносной [Лопухов, 2023, с. 174].

Начиная с XVIII века, Триодь Цветная (Триодь Цветная, 1724, л. 10 об.) предлагает свой вариант толкования для чтения по кафизмам: «...чтение же творим, толкование еже от Иоанна Евангелие, того дне. Слово 63 и 64». В дальнейшем именно это указание войдет в современные Триоды постные.

Если проанализировать четьи сборники, использовавшиеся за богослужением для прочтения поучительных слов, то можно сделать вывод, что их указания расходятся с уставными. Так, например, Торжественник триодный последней четверти XV в. указывает для прочтения некое слово «ТНМО-Ѣ-ПРЪЗВѢТѢРА ІЕРМЪСКА . ѠВЪСТАНІН Н ѠМРѢВЪІУ-ѢТВЕРОДНѢВНАГО ЛАЗАРА» // «Тимофея пресвитера Иерусалимского „О восстании от мертвых четверодневного Лазаря“» (Торжественник триодный, посл. четв. XV в., л. 48). Это чтение не отражается в уставах того времени.

На основании проведенного историко-текстологического анализа можно утверждать, что толкование литургийного евангельского чтения, прочитываемого за утреней, претерпело изменения. Следует также отметить, что существуют тексты, содержащиеся в богослужебных четьих сборниках, которые не отражаются в богослужебных петых книгах и уставах. Возможно, они были включены в сборники под влиянием устной традиции, что вносило вариативность в выбор четьего материала.

Богословский анализ источника «Поученіе въсѣботѣ сѣаго н праведнаго лазаря»

Уставное толкование на литургийное евангельское чтение, указываемое в Типиконе, находится в богослужебном четвѣм сборнике «Евангелии учительном» десятым по счету под заглавием: «Поученіе въсѣботѣ сѣаго н праведнаго лазаря» // «Поучение в субботу святого и праведного Лазаря».

«Евангелие учительное» – это сборник поучений на евангельские темы, предназначенных для воскресных дней триодного цикла, куда позже были включены и поучения на избранные минейные праздники. Оно является переводом 1343 года «Патриаршего Гомилярия», автором которого признается Патриарх Константинопольский Иоанн IX Агапит [Якшин, 2012, с. 235]. «Евангелие учительное» было переведено изначально у южных славян, а во время второго южнославянского влияния распространилось на Руси и закрепилось в богослужении.

Согласно диссертации И. В. Якшина, триодная часть значительно не изменялась в последующих редакциях сборника, на основании чего можно сделать вывод, что поучение на Лазареву субботу было в триоди изначально. При переводе и сравнении нами текстов различных рукописей значительных различий, влияющих на смысл толкования, не обнаружено.

Текст представляет собой поучительное слово, содержащее пересказ евангельского чтения, житийную справку, богословское рассуждение на тему празднуемого события и призыв к праведной жизни. Богословские рассуждения построены в основном на творениях преподобного Макария Великого.

Композиционно чтение можно разделить на три части.

Первая часть представляет собой краткий пересказ евангельских событий о воскрешении праведного Лазаря, описанных в 11-й главе Евангелия от Иоанна. Начальные строки повествуют об отношениях Лазаря и его сестер со Христом. Затем автор указывает, для чего Господу необходимо было совершить это чудо: «Оужебо нспасенной страсти прнелнжajúщеса . нпонеже оубо подобаше сѣаго воскресенія тайнѣ, гавѣ юпасно оувѣрнтнса н нзвѣщати» // «Приближалось время Спасительных страстей. И нужно было тайну святого Воскресения явить и тщательно известить, и уверить» (Евангелие учительное, сер. XVI в., л. 93 об.).

После пересказа чуда воскрешения Лазаря и его жития автор сообщает о цели написания четвертого Евангелия: «Гл҃ѣможе ѣсть , ꙗко ѹдѣснѣ радн сегò тòкмо , нпрòуеє нспнсѧ ѣваліе бгословъ іоаннъ . нпонеже ннугòже обєзначальнѣ рожєствѣ хѣвъ нєрѣша прòуін ѣвалнстн . сѣво бѧше нскòмо оувѣрнтнса , ꙗко снъ бжін нбгъ бѧше хс , ꙗко воскрєє» // «Сказано, что только ради этого чуда все Евангелие Иоанна Богослова было написано, так как другие евангелисты вовсе не упоминают о безначальном рождении Христа. Ибо тогда необходимо было доказать, что Христос – Сын Божий и Бог» (Евангелие учительное, сер. XVI в., л. 95). Данное пояснение согласуется с Евангелием, в котором апостол Иоанн Богослов определяет цель своего труда: «Сие же написано, дабы уверовали, что Иисус Христос, Сын Божий, и, веруя, имели жизнь во имя Его» (Ин. 20, 31). В изучаемом тексте приведена еще одна особенность четвертого Евангелия: в нем сообщается о безначальном рождестве Спасителя, что не указывается у синоптиков. Присутствуют и рассуждения о том, что воскресший праведный Лазарь ничего не поведал о том, что видел в аду после своей смерти.

Во второй части исследуемого уставного чтения автор приводит рассуждения о всеобщем воскресении мертвых и подчеркивает временность физической смерти. Воскрешение праведного Лазаря становится прообразом будущего всеобщего воскресения как следствия Воскресения Христова. Приняв искупительные муки, победив смерть, Господь открыл путь ко спасению, и вера в Него является непременным условием преодоления греха и достижения вечной жизни.

В заключение автор поучения, обращаясь к братии, наставляет: чтобы достигнуть Царствия Небесного и просвещения не только души, но и тела, нужно укрепляться в исполнении заповедей и праведных трудах, отстраняться от злобы и греха и, заглянув внутрь себя, увидеть «мрачный покров душ наших».

Характерной особенностью рассматриваемого чтения является то, что вторая его часть тематически совпадает с мотивом всеобщего воскресения, который раскрывается в песнопениях этого дня. В них воскрешение Лазаря аллегорически переносится на освящение греховного человека.

Третья часть самая короткая и представляет собой нравственное наставление и призыв к праведной жизни. Она начинается словами

«Ѹ́ЛНКО БО КТО СЕБѢ БРАТІ́Е ОБНОВІ́ТЪ» [«Братья, если кто из нас обновит себя...»] и завершается прославлением имени Божиего.

Анализ всего текста позволяет выделить в нем несколько ключевых богословских тем.

Воскрешение Лазаря как прообраз всеобщего воскресения.

Текст поучения развивает тему, прямо не указанную в Евангелии: акцентирует внимание на всеобщем воскресении, актуализируя это событие для каждого верующего, проводя параллели между Лазарем и обычным человеком. Эта мысль находит отражение в богослужении: «ЛАЗАРА ВОЗДВІ́ГЛЪ Є́СН БЖ́ЕСТВЕННЫМЪ ХР́ТѢ ГЛАГО́ЛОМЪ: Н МЕНѢ МНОГНМН ПРЕГРЪШ́ЕНЬМН ОУ́МЕРША ВОЗСТА́ВН, МОЛЮ́СА» // «Молюся: „Христос, воздвигший Лазаря Своим Божественным словом, и меня, умертвленного многими прегрешениями, воскреси!“» (Триодъ постная 2 ч., 1992, с. 377).

Согласно православной антропологии, «первоначально смерть не входила в планы Бога о человеке. Смерть не есть Богом установленная норма, а скорее, уклонение от нее и величайшая трагедия» [Тер-Аракедьянц, 2025, с. 43], поскольку является результатом грехопадения человека. Христос побеждает смерть и врачует это повреждение человеческой природы: «Так является ли смерть единственной реальностью, а жизнь – случайностью в этом мире, или верно обратное? Христос открыл и доказал: верно обратное» [Николай Сербский, 2005, с. 30]. В этом контексте чудо воскрешения праведного Лазаря приобретает эсхатологическое измерение: будучи временным возвращением к земной жизни, оно тем не менее знаменует собой прообраз будущего всеобщего воскресения, когда смерть будет окончательно побеждена крестною смертью и воскресением Христовым.

Преодоление смерти через веру и добрые дела.

Лейтмотивы поучения и воспоминаемого события находят отражение в словах Спасителя: «Верующий в Меня, если и умрет, оживет; и всякий, живущий и верующий в Меня, не умрет вовек» (Ин. 11, 25–26). В тексте различается два вида смерти: временная телесная, когда тело подвергается тлению, и духовная, которая разлагает душу. Автор поучения прибегает к цитированию преподобного Макария Великого: «ПОНЕЖЕ́ БО Н́СТІ́ННАА СМѢ́РТЬ В́НУТ́РЬ СР́ЦА СОКРОВѢ́НА Є́СТЬ, Н́В́НУТ́РЕНІ́Н У́ЛКЪ ОУ́МЕРЩВѢ́НЪ Є́СТЬ» // «Истинная смерть внутри – в сердце, и она сокровенна; ею умирает

внутренний человек. Посему, если кто перешел от смерти к жизни сокровенной, то он истинно во веки живет и не умирает. Даже если тела таких и разрушаются на время, то снова будут воскрешены во славе, потому что освящены. Поэтому смерть христиан называем сном и успением» (Макарий Великий, 1880, с. 168).

Внутреннее преобразование человека как условие участия в будущей жизни. В завершение поучения автор призывает к преодолению смерти душевной, к преобразению духовному через творение добрых дел, дабы явиться в день Страшного суда очищенными: «*и́акоже дѣлы бл҃гнѣмъ оукра́сѣ дѣшѣ здѣ , толѣко вѣдѣнь о́нъ сподобѣтсѣ имѣть и тѣло егѡ спросвѣтѣтсѣ и спрославѣтсѣ . ѣже бо ктѡ нынѣ скрылъ ѣсть внѣтрѣ , сѣ и́сходѣтъ тогда и́звнѣ*» // «Если благими делами украсил душу уже здесь [на земле], то и в тот [судный] день тело его будет с душой просвещено и прославлено. Если же кто в нынешнем веке скрыл что-то внутри, то и будет извлечено тогда наружу». Через соблюдение Божией воли человек внутренне преобразуется и приобщается Божественной славе. Следуя за Господом, праведники становятся носителями света, и смерть для них – «сон благой», а грешники, игнорируя духовную жизнь, становятся сопричастниками тьмы. Святитель Иоанн Златоуст говорит: «Тщательно подвизающиеся в добродетели, переселяясь от здешней жизни, поистине, как бы отпускаются на свободу от страданий и уз» (Иоанн Златоуст, 1898, с. 395). Автор использует образ дерева, скрывающего плод зимой, чтобы иллюстрировать невидимое ныне, но ожидаемое в день всеобщего воскресения преобразование праведника.

Таким образом, «Поучение в субботу святого и праведного Лазаря» – это слово, которое представляет собой целостное богословское рассуждение, по жанру близкое к эссе. Трехчастная структура позволяет раскрыть воспоминаемое событие с разных сторон: во-первых, помогает верующему осмыслить воскресение праведного Лазаря в контексте евангельского повествования; во-вторых, понять его прообразующее значение как предвосхищение всеобщего воскресения; в-третьих, осознать и почувствовать важность данного события для преобразования личности и изменения жизни каждого человека. Следует подчеркнуть важную смыслообразующую функцию рассматриваемого поучения как завершения литургического рассуждения о смерти и перехода к теме воскресения и грядущей

Пасхи Христовой. На наш взгляд, для современного богослужебного обихода следует сделать актуальный перевод данного поучения с использованием ресурсов религиозного стиля русского языка. Пример такого перевода предлагается в приложении к данной статье.

Заключение

По итогам проведенного исследования становится очевидно, что уставное чтение «Почтения в субботу святого и праведного Лазаря» из «Евангелия учительного» является ценным богословским и гомилетическим творением, необходимым для духовного возрастания современных православных христиан. Анализ рукописных и старопечатных изданий показал, что традиция чтения евангельских толкований за богослужением претерпела существенные изменения. Были выявлены дополнительные поучения, вошедшие в четыре сборники, но не отраженные в петых богослужебных сборниках и уставах.

Почтение Лазаревой субботы напоминает верующему, что богослужебный год – это путь духовного преображения человека, на котором каждое воспоминание призвано стать личным опытом встречи с Христом. Как верно замечает современный исследователь святоотеческой антропологии, «проблема смерти – это не конец, а начало всего, что уготовано душе, потому и нашу смерть нужно встречать нашей же жизнью» [Тер-Аракельянц, 2025, с. 46].

Богословский анализ текста поучения выявил три ключевые темы: воскрешение Лазаря как прообраз всеобщего воскресения; преодоление духовной смерти через веру и добрые дела; внутреннее преображение человека как условие участия в будущей жизни. Эти темы имеют параллели в богослужении Лазаревой субботы и творениях святых отцов, что подтверждает органичное включение поучения в последование богослужения в указанный день, подчеркивая завершение литургического рассуждения о смерти и переход к теме будущего всеобщего воскресения мертвых.

Список источников

1. Андрей Критский, св. Беседа на Четвертодневного Лазаря // Христианское чтение. 1826. Т. 22. С. 5. URL: <https://azbyka.ru/otechnik/>

Andrej_Kritskij/beseda-na-chetvertodnevno-go-lazarja/#source (дата обращения: 11.02.2025).

2. *Иоанн Златоуст, свт.* Творения. Т. 4, кн. 1. Санкт-Петербург : Санкт-Петербургская духовная академия, 1898. 455 с.

3. *Макарий Египетский, прп.* Преподобного отца нашего Макария Египетского духовные беседы, послание и слова, с присовокуплением сведений о жизни его и писаниях : пер. с греч. 3-е изд. Москва : Типография Готье, 1880. [2], XXXIV, 607 с.

4. *Николай Сербский (Велимирович), свт.* Житие свт. Саввы Сербского / пер. с серб. А. Евстратовой. Москва : Лодья, 2005. 243 с.

5. Российская национальная библиотека (РНБ). Ф. Ф.1.194. Евангелие учительное. XV в. Л. 55 об.

6. Торжественник триодный : [рукопись]. Последняя четверть XV в. 265 л. Полуустанов // Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ). Ф. 98. № 117. URL: <https://lib-fond.ru/lib-rgb/98/f-98-117/> (дата обращения: 10.03.2026).

7. Триодъ Цветная. 1635 г. // Собрание рукописей и старопечатных книг : сайт Троице-Сергиевой Лавры. URL: <https://lib-fond.ru/lib-rgb/mk-rgb/triod-tsvetnaya/#image-1> (дата обращения: 10.03.2026).

8. Триодъ Цветная. Киев : Типография Киево-Печерской Лавры, 1724. 513 л. URL: <https://lib-fond.ru/lib-rgb/mk-rgb/triod-tsvetnaya-kiev/> (дата обращения: 10.03.2026).

9. Устав церковный : [рукопись]. XIV в. 278 л. // Государственный исторический музей : сайт. URL: <https://catalog.shm.ru/entity/ОБЪЕКТ/177328?album=622494765&index=44> (дата обращения: 25.11.2024).

10. Устав церковный : [рукопись]. Последняя четверть XII в. 281 л. // Государственный исторический музей : сайт. URL: <https://catalog.shm.ru/entity/ОБЪЕКТ/177331> (дата обращения: 25.12.2024).

11. Устав: Око церковное. Москва : Анисим Михайлов Радишевский, 1610. 1266 л. // Российская государственная библиотека: сайт. URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01002366099> (дата обращения: 10.03.2026).

Список литературы

1. *Виноградов В. П., протопресв.* Уставные чтения как предмет изучения с историко-гомилетической и историко-литературной точек зрения // Богословский вестник. 1914а. Т. 2, № 6. С. 235–264.

2. *Виноградов В. П., протопресв.* Уставные чтения : (проповедь книги) : историко-гомилетическое исследование. Вып. 1. Уставная регламентация чтений в Греческой Церкви. Сергиев Посад : Типография Свято-Троицкой Сергиевой Лавры, 1914б. 323 с.

3. *Желтов М., священник.* Уставные чтения // Православная энциклопедия : в 75 т. Москва : Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2023. Т. 70. С. 445.

4. *Ковтун А. В., Грудина Е. В.* К вопросу о причинах непонимания Библии и богослужебных текстов мирянами. DOI: 10.51216/2687-072X_2024_4_193-217. EDN IJXVVB // Богословский сборник Тамбовской духовной семинарии. 2024. № 4 (29). С. 193–217.

5. *Кравецкий А. Г., Плетнева А. А.* История церковнославянского языка в России (конец XIX – XX в.) / отв. ред. А. М. Молдован. Москва : Языки русской культуры, 2001. 400 с.

6. *Липатов Е., прот.* Место и значение святоотеческих и агиологических поучений в составе богослужения вечерни и утрени // Актуальные вопросы церковной науки. 2019. № 2. С. 427–432.

7. *Лопухов Д. В.* Уставные чтения в Лазареву субботу // Актуальные вопросы церковной науки : материалы XV Международной студенческой научно-богословской конференции. Санкт-Петербург : Издательство Санкт-Петербургской духовной академии, 2023. С. 174–176.

8. *Тер-Аракельянц В. А.* Отношение к смерти в святоотеческой антропологии // Научный альманах стран Причерноморья. 2025. № 4. С. 42–47.

9. *Шин В., священник.* Уставные чтения на богослужении // Богословский сборник. Новосибирск : Издательство Новосибирской епархии, 2011. Вып. 7. С. 32–68.

10. *Шлеман А., протопресв.* Великий пост. Москва : Храм св. мученицы Татианы при МГУ, 1911. 192 с.

11. *Якшин И. В.* Литературная история «Евангелия учительного» (рукописная традиция XIV–XVII вв.) : дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2012. 235 с.

Статья поступила в редакцию 24.02.2026.

Статья принята к публикации 28.04.2026.

UDC 242; 244

**CANONICAL READING ON LAZARUS
SATURDAY: “OUR LORD JESUS
CHRIST MAKES HIS WAY ACROSS
THE EARTH...”: HISTORICAL AND
THEOLOGICAL ANALYSIS AND MODERN
INTERPRETATION**

Daniil Lopukhov, Priest

Master's Degree First Year Student
Training Program 48.04.01 in Theology
Specialization – Russian Spiritual Literature
Tambov Theological Seminary
392000, Russia, Tambov, M. Gorkogo St., 3
E-mail: lopuhoffdanya@yandex.ru

Elena Grudinina

PhD in Philology, Master of Theology
Vice-Rector for Research
Head of the Master's Program
Tambov Theological Seminary
Postdoctoral Student
General Church Postgraduate and Doctoral
Program named after Saints Cyril and
Methodius
392000, Russia, Tambov, M. Gorkogo St., 3
E-mail: evgrudinina@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0002-2918-4731>

For citation: Lopukhov D. V., priest, Grudinina E. V. Canonical reading on Lazarus Saturday: “Our Lord Jesus Christ makes His way across the earth ...”: historical and theological analysis and modern interpretation DOI: 10.51216/2687-072X_2026_2_195–220. EDN: ZJFEVA // Theological Collection of Tambov Theological Seminary. 2026, no. 2 (35), pp. 195–220. (In Russian).

Abstract

This article examines the canonical readings for Lazarus Saturday, specifically the commentary on the Gospel reading proposed for proclamation from the “Teaching Gospel” (a translation of the “Patriarchal Homilial,” attributed to Patriarch John IX Agapitus). This study is relevant for reconstructing the practices of canonical readings and for a more profound understanding of the liturgical service on the Saturday of Flower-Bearing Week in the context of the topics accepted for consideration by the Inter-Council Presence Commission. The purpose of this study is to translate and conduct a historical and theological analysis of the canonical readings for the Lazarus Saturday service.

The Typikon currently used in the Russian Orthodox Church recommends certain canonical readings for a clearer and more complete understanding of liturgical texts, including the Gospel reading for Lazarus Saturday. The authors examine one of the proposed sermons in its historical perspective, applying comparative historical, textual, and hermeneutical methods. They analyze manuscripts and early printed rites of Ancient Rus' and other liturgical books from the 12th to 17th centuries, and also propose a translation of the Gospel interpretation into modern Russian. The paper demonstrates the evolution of the canonical readings on Lazarus Saturday in liturgical practice, identifying its key theological themes: the resurrection of Lazarus as a prototype of the general resurrection, the overcoming of death through faith and works, and the transformation of man as a condition for participation in the future life.

Having analyzed the recommended sermon on the day of the resurrection of Lazarus, the authors conclude that it is advisable to revive the practice of canonical readings, with the necessary adaptation of the text for the modern generation of Orthodox Christians. The results of the study confirm the value of canonical readings as an important element of the spiritual enlightenment of believers, contributing to a deeper understanding of the meaning of the service and the events of the Gospel.

Keywords: Lazarus Saturday; Palm Sunday; canonical readings; Typicon; liturgical instructions.

Author contributions:

Priest Daniil Lopukhov developed the article concept, collected empirical data, searched for and analyzed the scientific literature, drafted the manuscript, and prepared the translation from Church Slavonic.

Elena Grudinina verified the collected materials, developed the research methods, prepared and edited the translation from Church Slavonic, prepared the manuscript in accordance with editorial requirements, and performed final editing.

Conflict of interest: The authors declare no conflicts of interest.

Funding: This study did not receive external funding.

Sources

1. St. Andrew of Crete Beseda na Chetvertodnevnoy Lazarya [Homily on Lazarus of the Four Days]. *Khristianskoe chtenie* [Christian Reading]. 1826, vol. 22, p. 5. (In Russian). Available at: <https://azbyka.ru/otechnik/>

Andrej_Kritskij/beseda-na-chetvertodnevnogo-lazarja/#source (accessed: 11.02.2025).

2. St. John Chrysostom *Tvoreniya* [Writings]. St. Petersburg, St. Petersburg Theological Academy Publ., 1898, vol. 4, book 1, 455 p. (In Russian).

3. St. Macarius of Egypt *Prepodobnogo otsa nashego Makariya Egipetskogo dukhovnye besedy, poslanie i slova, s prisovokupleniem svedenii o zhizni ego i pisaniyakh* [Spiritual homilies, epistle, and speeches of our Venerable Father Macarius of Egypt, with the addition of information about his life and writings]. Moscow, Gautier Printing House Publ., 1880, [2], XXXIV, 607 p. (In Russian).

4. Saint Nikolai of Serbia (Velimirovich) *Zhitie svt. Savvy Serbskogo* [Life of Saint Sava of Serbia]. Moscow, Lod'ya Publ., 2005. 243 p. (In Russian).

5. *Rossiiskaya natsional'naya biblioteka (RNB)* [National Library of Russia (NLR)]. Fund F. I. 194, The Teaching Gospel, 15th century, sheet 55 reverse. (In Russian).

6. Torzhestvennik triodnyi [The Triodion Celebrant]. *Otdel rukopisei Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki (OR RGB)* [Manuscript Department of the Russian State Library (MD RSL)]. Fund 98, no. 117. (In Russian). Available at: <https://lib-fond.ru/lib-rgb/98/f-98-117/> (accessed: 10.03.2026).

7. Triod' Tsvetnaya. 1635 g. [Flowery Triodion. 1635]. *Sait Troitse-Sergievoi Lavry "Sobranie rukopisei i staropechatnykh knig"* [Website of the Trinity Lavra of St. Sergius "Collection of Manuscripts and Early Printed Books"]. (In Russian). Available at: <https://lib-fond.ru/lib-rgb/mk-rgb/triod-tsvetnaya/#image-1> (accessed: 10.03.2026).

8. Triod' Tsvetnaya [Flowery Triodion]. Kyiv, Printing House of the Kiev-Pechersk Lavra Publ., 1724. (In Russian). Available at: <https://lib-fond.ru/lib-rgb/mk-rgb/triod-tsvetnaya-kiev/> (accessed: 10.03.2026).

9. Ustav tserkovnyi [Church Charter]. *Gosudarstvennyi istoricheskii muzei* [Website of State Historical Museum]. (In Russian). Available at: <https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT/177328?album=622494765&index=44> (accessed: 25.11.2024).

10. Ustav tserkovnyi [Church Charter]. *Gosudarstvennyi istoricheskii muzei* [Website of State Historical Museum]. (In Russian). Available at: <https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT/177331> (accessed: 25.12.2024).

11. Ustav: Oko tserkovnoe [Charter: the Church eye]. Moscow, Anisim Mikhailov Radishevsky Publ., 1610, 1266 p. *Sait "Rossiiskaya gosudarstvennaya biblioteka"* [Website of the Russian State Library]. (In Russian). Available at: <https://search.rsl.ru/ru/record/01002366099> (accessed: 10.03.2026).

References

1. Vinogradov V. P., Archpriest *Ustavnye chteniya* kak predmet izucheniya s istoriko-gomileticheskoi i istoriko-literaturnoi toчек zreniya [Canonical readings as a subject of study from the historical-homiletic and historical-literary points of view]. *Bogoslovskii vestnik* [Theological Bulletin]. 1914a, vol. 2, no. 6, pp. 235–264. (In Russian).

2. Vinogradov V. P., Archpriest *Ustavnye chteniya: istoriko-gomileticheskoe issledovanie* [Canonical readings: a historical-homiletic study]. Sergiev Posad, Printing House of the Holy Trinity Lavra of St. Sergius Publ., 1914b, part 1, The Statutory Regulation of Readings in the Greek Church, 323 p. (In Russian).

3. Zheltov M., Priest *Ustavnye chteniya* [Canonical readings]. *Pravoslavnaia entsiklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Moscow, Church Scientific Center “Orthodox Encyclopedia” Publ., 2023, vol. 70, p. 445. (In Russian).

4. Kovtun A. V., Grudinina E. V. K voprosu o prichinakh neponimaniya Biblii i bogoslužebnykh tekstov miryanami [On the reasons for the laity’s misunderstanding of the Bible and liturgical texts]. DOI 10.51216/2687-072X_2024_4_193-217. EDN IJXVVB *Bogoslovskii sbornik Tambovskoi dukhovnoi seminarii* [Theological Collection of Tambov Theological Seminary]. 2024, no. 4 (29), pp. 193–217. (In Russian).

5. Kravetsky A. G., Pletneva A. A. *Istoriya tserkovnoslavjanskogo yazyka v Rossii (konets XIX–XX v.)* [History of the Church Slavonic Language in Russia (late 19th – 20th centuries)]. Moscow, Languages of Russian Culture Publ., 2001, 400 p. (In Russian).

6. Lipatov E., Archpriest *Mesto i znachenie svyatootecheskikh i agiologicheskikh pouchenii v sostave bogoslužheniya vecherni i utreni* [The place and significance of Patristic and Hagiological Teachings in the Divine Services of vespers and matins]. *Aktual’nye voprosy tserkovnoi nauki* [Current Issues in Church Science]. 2019, no. 2, pp. 427–432. (In Russian).

7. Lopukhov D. V. *Ustavnye chteniya v Lazarevu subbotu* [Canonical readings on Lazarus Saturday]. *Materialy XV Mezhdunarodnoi studencheskoi nauchno-bogoslovskoi konferentsii “Aktual’nye voprosy tserkovnoi nauki* [Proceedings of the 15th International Student Scientific and Theological Conference “Current Issues in Church Science]. St. Petersburg, Publishing House of the St. Petersburg Theological Academy Publ., 2023, pp. 174–176. (In Russian).

8. Ter-Arakelyants V. A. *Otnoshenie k smerti v svyatootecheskoi antropologii* [Attitude toward death in patristic anthropology]. *Nauchnyi al’mannah stran Prichernomor’ya* [Scientific Almanac of the Black Sea Countries]. 2025, no. 4, pp. 42–47. (In Russian).

9. Shin V., Priest *Ustavnye chteniya na bogosluzhenii* [Canonical readings at Divine Services]. *Bogoslovskii sbornik* [Theological Collection]. Novosibirsk, Publishing House of the Novosibirsk Diocese Publ., 2011, issue 7, pp. 32–68. (In Russian).

10. Schmemmann A., Archpriest *Velikii post* [Great Lent]. Moscow, Church of the Holy Martyr Tatiana at Moscow State University Publ., 1911, 192 p. (In Russian).

11. Yakshin I. V. *Literaturnaya istoriya “Evangeliiya uchitel’nogo” (rukopisnaya traditsiya XIV-XVII vv. Diss. kand. filol. nauk* [Literary History of the “Teaching Gospel” (manuscript tradition of the 14th–17th centuries). Cand. philol. sci. diss.]. Novosibirsk, 2012, 235 p. (In Russian).

Received 24 February 2026.

Accepted for press 28 April 2026.

Приложение

Поуче́ніє в суббо́ту сѣ́аго нѣ́правѣднаго ла́заря . сло́во . 10 . [Поучение в субботу святого и праведного Лазаря. Слово 10]

по Евангелию Учительному 1633 г. библиотека ТСЛ, л. 92 – 97 об.	Перевод
<p>Гдѣ нашома ѿдъ хъ поземли шестивѣ тврѣцѣ , спасѣніа рѣдн рѣда нашего . тогда нѣправѣднын лѣзарь лнѣобѣно совокзпѣса ѣмѣ , нѣвѣпрнѣвоііе преложѣса . нечѣокомже тоѣ , нѣ нѣвѣче сестрѣ ѣго , марфа нѣмарѣа .</p>	<p>Когда Господь наш Иисус Христос ходил по земле и проповедовал спасение рода нашего, тогда и праведный Лазарь с любовью присоединился и стал Ему другом. И не только он, но и обе сестры его: Марфа и Мария.</p>
<p>Оужко нѣспасѣноѣ стрѣсти прнѣлнжѣющѣса . нѣпнѣже оужко подѣвѣашѣ сѣаго воскресѣніа тѣлнѣ , нѣвѣ ѣоплѣно оубѣрнѣтнѣса нѣ нѣзвѣщѣтнѣ . ѣашѣ оужко тогда гѣ обѣонѣ полѣ ѣордѣана шѣствѣа тврѣцѣ , прѣжде ѣнѣрѣва ѣотроканѣвдовнѣаго сна ѣмертвѣыхъ воскресѣвшѣ . лнѣнѣмынѣже лѣзарь , тѣлѣжнѣмѣ недѣгомѣ одѣржнѣмѣ ѣвѣвѣ нѣоумре . ѣдѣ же неѣдѣцѣ тѣло , ѣбѣче же ѣако прѣвнѣдѣцѣ ѣгѣ , гѣлѣ оучѣннѣкѣомѣ . лѣзарь дрѣгѣ нашь оужѣпе , нѣмѣло оумѣомѣкшѣ , гѣлѣ плѣкн лѣзарь оумре .</p>	<p>Приближалось время Спасительных страстей. И нужно было тайну святого Воскресения явить, и тщательно известить, и уверить. Когда Господь был за Иорданом и воскресил из мертвых отрока Иаира и сына вдовицы. Любимый Им Лазарь тяжело заболел и умер. Иисуса в то время там не было, однако, как всевидящий Бог, Он сказал ученикам: «Лазарь, друг наш, уснул» (Ин. 11:11). И, немного промолчав, сказал снова: «Лазарь умер» (Ин. 11, 14).</p>

<p>Приходитъ же х̄с̄ въ вифанію , іордана оставль . ѿмаріаже ѿмаріады оубѣдѣнѣ бывшѣ . ѿстоитъже ѿіерусалима вифаніа пѣть на десѣть стадіи , ежесѣтъ поприца двѣ іполь .</p>	<p>Отходя от Иордана, Христос приходит в Вифанию, получив вѣсть от Марии и Марфы [о смерти Лазаря]. Вифанія находится от Иерусалима в пятнадцати стадіях (примерно в трех километрах – прим. авторов).</p>
<p>Исрѣчѣша егѡ сестрѣ лѣзаревѣ глѣнши , гн̄ ѡце бы здѣ быль , небы братъ нѣю оумерль . но̄ ипнѣ ѡце хѡцѣши востѣвши егѡ .</p>	<p>И встретила Его сестра Лазарева [Марфа] со словами: «Господи! если бы Ты был здѣсь, не умер бы брат мой. <i>Но если хочешь, воскреси его</i>» (Ин. 11, 21).</p>
<p>Вопрошаетъ же х̄с̄ нарѡды гдѣ положитѣ егѡ . іакѣи вѣи привождѣхѣ егѡ нагрѣтъ , ѿвзѣтъ бывшѣ кѣмни .</p>	<p>Спрашиваетъ Христос у народа: «Где положили его?» (Ин. 11:34) И все привели Его ко гробу и отворили камень.</p>
<p>Маріаже рече егѡ гн̄ , оуже смердитъ , четверодневенко есѣтъ .</p>	<p>Марфа сказала Ему: «Господи! уже смердит; ибо четыре дня, как он во гробѣ» (Ин. 11:39).</p>
<p>Тѣже помолѣвша х̄с̄ , ѿслѣзынѣлежащаго испѣтивъ , глаголь вѣлѣи мѣ възопнѣ . лѣзарѣ гдѣи во̄ . іакѣи ѡзыде оумершии , ѿразрѣшиенѣ бывшѣ , інде вѡмѣ свой .</p>	<p>Помолившись, Христос прослезился над лежащим и громко воскликнул: «Лазарь, выходи!» (Ср: «Лазарь, иди вон», Ин. 11:43) И тут же вышел умерший и, освободившись от плащаницы, пошел домой.</p>
<p>Сѣ дѣвное чюдѡ , назѣвнѣтъ подвиже лѣди жидѡвскѣа , іна х̄а смѣцѣнѣтъ іненѣствовѣвѣнѣтъ . х̄с̄же іде вѣдѣнѣнѣю , наказѡла насѣ двѣати мѣсѣчи гнѣбѣ . іархѣерѣнѣже звѣнѣтѣю двѣнѣими , ілазарѣ оубѣнѣти помѣслиша . Поіеже мнози егѡ зрѣсѣи , х̄с̄ прилагухѣсѣ . онѣже свѣтѣты іхѣ оубѣдѣвѣ , вѡостровѣ кѣпрѣскѣи бежа . ітѣамѡ превѣвѣнѣнѣ егѡ , іпѡстѡлы іоучѣнѣнѣскѣи х̄бѣими напѡслѣдокѣ оверѣтѣсѣ . іархѣерѣнѣ кнѣтѣнѣскаго градѣа поставленѣ бысѣтъ . доверѣже інегѡоугоднѣ поживѣшѣ , потѣи десѣтихѣ лѣтѣхѣ ожнѣвѣнѣ егѡ , пѣкнѣ оумнѣрѣтъ . ітѣамѡ погрѣбенѣ бывшѣ , чюдѣсѣа многа сотѡворѣшѣ .</p>	<p>Это дивное чудо вызвало зависть у иудеев, которые смутились и разозлились на Христа. Христос ушел в пустыню, научая нас не давать в душе место гневу. Иудейские первосвященники же, движимые завистью, решили убить Лазаря, поскольку многие его увидели и уверовали в Иисуса. Разузнав об этом, он [Лазарь] бежал на остров Кипр и позже был найден там апостолами и учениками Христовыми. Он был поставлен епископом Китийского града и после своего воскресения Христом прожил благочестиво и богоугодно 30 лет, пока снова не умер. И там был погребен, сотворив много чудес.</p>

<p>Гл҃го҃же ꙗко ꙗвѣнъ ѿ сѣннѣи ѿг҃о , ничто҃ же ꙗдѣше безнѣкѣво҃го оу҃слаждѣнѣа . ꙗко рѣзѣ ѿг҃о прѣтѣла мѣн г҃л҃а , своѣма рѣкѣма сотворши дарѣвѣ ѿмѣ . сего҃же ст҃ое и҃честное҃ тѣло прѣмѣдрын левѣ цр҃ь , нѣкѣимъ ꙗвѣнѣемъ бж҃ественнымъ ѿтѣдѣ пренѣсѣ . въпрѣсѣтнѣмъ нѣстѣмъ хр҃амѣ ѿг҃о , ѿг҃оже ѿздѣ воѣма ст҃аго , чѣстнѣо ѿмногѣобѣнѣло положѣнѣо бѣсѣтъ . ѿже ѿнѣнѣ ѿцѣ пребываетъ , нѣнзрѣенѣо нѣкѣое бж҃гоу҃хл҃анѣе ѿмѣѣа . ѿ нѣсѣѣленѣа дш҃амъ нѣтѣлесѣмъ нашіи подѣвѣа . ѿсѣмъ великѣо ѿпрѣсѣтѣствнѣемъ чюдѣсѣи , ѿвѣлнѣстѣи ѿѡаннѣи то҃кмѣ пн҃ше . ꙗко прочнѣми ѿвѣлнѣстѣи ѡстѣвлено бѣвше , занѣ живѣѣ ѡцѣѣ ѿвѣднѣмъ ѿцѣи лѣзарю .</p>	<p>Предание свидетельствует, что после воскресения он хранил строгое воздержание в пище и что (епископский) омофор даровала ему Пречистая Матерь Божия, соткав его Своими руками. А святые и честные мощи Лазаря император Лев Мудрый по указанию Божественного видения перенес с Кипра в Константинополь, в созданный в честь этого святого храм, с почестями положив их в драгоценной раке справа от входа, напротив святого алтаря. И теперь еще честные его мощи пребывают там, источая неизъяснимое благоухание и подавая исцеление телам и душам нашим. Об этом великом и сверхъестественном чуде пишет только апостол и евангелист Иоанн Богослов, ибо остальным евангелистам не было ведомо, так как Лазарь жил [после воскресения].</p>
<p>Гл҃еможе ѿцѣ , ꙗко чюдѣсѣи рѣднѣ сего҃ то҃кмѣ , ѿпрѣсѣсѣ ѿнѣнѣа ѿвѣлнѣе бж҃гословѣи ѿѡаннѣи . ѿпѣнѣеже ничто҃же ѡбѣзначальнѣе рожѣствѣи хр҃ѣ нѣрѣѣла прочнѣи ѿвѣлнѣстѣи . себѣо бѣше ѿнѣкѣомѣ оу҃вѣрнѣтнѣа , ꙗко стѣѣ бж҃нѣи нѣгѣѣ бѣше хр҃с , ꙗко воскресѣе . ꙗко воскресѣенѣе мѣртѣвѣыхъ , ѿже во пѣче ѿлѣзаремъ оу҃вѣрѣтѣтѣа . ничто҃ жево лѣзарѣ ѿвѣдѣкнѣхъ испѣвѣдѣа . ѿнѣ ꙗко ѿѡстѣвлено бѣсѣтъ доконцѣи вѣдѣтнѣи ѡцѣма тѣлѣо , ѿнѣ вѣдѣвшеѣ молчѣнѣю прѣдѣтнѣи стѣа повѣлѣнѣо бѣсѣтъ ѿмѣ . сего҃ рѣднѣ ѿнѣнѣнѣе вѣлѣкѣи чл҃кѣ оу҃мнѣрѣлнѣи , лѣзарѣ нарнѣцѣетѣа . ѿпогрѣбѣальнѣа ѡдѣѣжда , тѣкоже лѣзарѣво соѣнѣ нарнѣцѣетѣа . ꙗвѣлнѣнцѣѣи словѣи ѿвѣспѣмнѣннѣеи пѣрѣвѣго лѣзарѣа прнхѣднѣтнѣи . ѿцѣево ѿ оу҃мрѣтѣи , нѣ послѣднѣю трѣбѣѣѣи воскресѣшѣи пѣкнѣи ѡживѣтѣи . живѣнѣи рѣтѣи ѿвѣрѣднѣи бѣлѣа , нѣоу҃мрѣтнѣи ѿмѣтѣи вѣвѣкнѣи . ѿпѣкнѣи вѣрѣднѣи</p>	<p>Сказано, что только ради этого чуда все Евангелие Иоанна Богослова было написано, так как другие евангелисты вовсе не упоминают о безначальном рождении Христа. Ибо тогда необходимо было доказать, что Христос – Сын Божий и Бог, что Он воскрес и будет воскресение мертвых, в чём лучше всего убеждал Лазарь. Но Лазарь ничего не поведал о том, что было в аду, поскольку ему или не дано было видеть происходящее там, или велено было молчать об увиденном. Поэтому и любой человек, недавно умерший, называется лазарем, и погребальная одежда называется таинственным словом лазарома, чтобы напоминать о первом Лазаре. Ведь если и умрѣт, то воскреснет по призыву последней трубы. «Верующий в Меня не умрет, но имеет жизнь вечную» (Ин. 11, 26). И еще [сказано]:</p>

<p>бѣла ѡце оумреть живъ бѣдетъ. индѣ глѣтъ . ѡце кто слово мое соблюдетъ , смерти неимать видѣти вѣки . Слово оубо гнѣ прѣемлю въслѣхи , нечѣсве нѣлцы лѣкѣи . но нечѣсть послѣшаніемъ празнымъ спсѣніа ѡлова . нижебѣже оубѣдѣти токмо , то ѣсть живѣт . но ѣже соблюдетъ нестворити слышное . блженн оубо рече , слышашен слово бже храняще ѣ .</p>	<p>«...верующий в Меня если и умрѣт, оживѣт» (Ин. 11, 25). Иисус в другом месте говорит: «Кто слово Моѣ соблюдѣт, не будетъ видеть смерти вѣки» (Ин. 8, 51). Слово Господне слышат и бесы, и лукавые люди. Но нет спасения отъ празднаго слушанія слова. Не только в том, что вы слышите, заключается жизнь. Но если соблюдете и исполните то, что услышали, то унаследуете жизнь. Ибо сказал [Господь]: «Блаженны слышашіе Слово Божіе и хранящіе его» (Лк. 11, 28).</p>
<p>Сего ради и праведный Лазарь живъ бѣдетъ вѣки , ѡко сохранивъ нечелѣкъ заповѣди и повелѣніа хва . праведнн оубо вѣки живѣтъ , и ѡгоспода мзда нхъ , и промысленіе нхъ ѡвышнѣго . смерти же глаголетъ гь невидѣти вѣки , истиннын опаснын хранитель словесъ егѣ и повелѣнн . ни глаголетъ же ѡко неумрети телсно , но ѣже смерть не мнѣти ѡко смерть . ѡкоже негъ , ни чтожеко елѣ смерти не вылетъ . но неведѣла воздвизаетъ въ бытѣ , и рачлѣнное оубѣкъ ѡживлетъ . нлн смерти рече гь неѡзрити стымъ въздвиземъ въцѣ . ижеко вѣстннѣ вѣкъ ѣсть концѣннѣл . не ѡко оумирающнмъ нечѣповоскрѣнін . разрѣшнѣл оубо всѣхъ смерть , смртнн хва . смерть оубо нарицлетъ ѣже вѣки мѣчннѣл , и грѣшнымъ оубо гѣлннѣ томленіе іѣзакленіе . сего ради рече смерти невидѣти вѣцѣ онмъ , иже слово егѣ стѣе соблюдѣша . понежеко истиннаа смерть вѣдѣтъ срца сокровѣна ѣсть , невидѣннн тлѣкъ оумеривѣнѣ ѣсть . смертьбо ѣсть злѣ , не вѣстннѣ смерть , ѡже ѡгрѣхѣ ражѣмая смерть .</p>	<p>Поэтому и праведный Лазарь живъ будетъ вѣки, так как сохранил и исполнил заповѣди и повелѣнія Христовы. «Праведники вѣки живут, и от Господа награда их и попеченіе о них от Вышнего» (Прем. 5, 15). Смерти, – говорит Господь, – не увидите вѣки, истинный и искусный хранитель Его слов и повелѣній. И говорит еще, что телесную смерть не [следует] считать за смерть. Потому что для Бога не существуетъ смерти: [Он] и несуществующее возводитъ в бытіе, и истлевшее легко оживляет. Говорит Господь: «Святые не увидятъ смерти в будущемъ вѣкѣ» (Ин. 11, 26), поскольку это есть Царство, не имеющее конца. [Это относится] не только к тем, кто умретъ после Воскресенія, смертью Христовой разрушена всеобщая смерть. Смертью называютъ вечныя муки, уготованныя грѣшникамъ мученіе и угнетеніе. Тем, кто соблюдаетъ святое Господне слово, сказано: «...смерти не увидите вѣки» (Ин. 11, 26). «Потому что истинная смерть внутри сердца таится, и внутренне человекъ умираетъ. Воистину смертьъ зло потому, что рождается отъ грѣха.</p>

Такоже и црѣвїе свѣта и небесны образъ , гь наш ис хрс, таино ииѣ дшѣ просвѣщале , и црѣвѣетъ въ дшѣхъ праведныхъ . сокровенъ же естъ ѡбои челоувѣческихъ , егъ испеъ нашъ . единыи же отесе дшѣвными видимъ вывѣетъ истинно , до дне воскресеня . егда и сама чѣлесѣ свѣихъ покровена едѣетъ славою ежественно , истиннымъ свѣтомъ , едцимъ въ челоувѣцѣ ѡниѣ в дшѣ егѣ таино . иако и сама чѣлесѣ кѣпно црѣвѣетъ едшѣмнт, иже ѡниѣ приемлетъ црѣвїе хрс , ипочивающе и просвѣщалеми ежтвеннымъ просвѣщеніемъ .

Вліко ео кто себѣ кратіе обновитъ вѣрою своєю , и подвигомъ и трудомъ , и дшѣ егѣмѣ и славе небѣи причастникъ едѣ . иакоже дѣлы елгими оукраи дшѣ здѣ , таино еднѣ онъ едѣвнтисѣ и мачѣ и чѣло егѣ спрѣвѣтнтисѣ и прославитисѣ . еже ео кто нынѣ вырылѣ егѣ в нѣтрѣ , се и хрѣднтъ тогда и зъвѣд . иакоже змѣтѣ едци , и мѣютъ дребелѣ плодѣ в нѣтрѣ сокровенъ , тогѣ емогѣ плодѣ во время жатвы надѣорѣ являнтъ . тако и дшѣ , иаковыѣ плавы подвигшисѣ етѣжати здѣ , таковыѣ показати и мачѣ и вѣтѣ чѣлесѣ тогдѣ . востѣихъ оубо егѣвидными и дшѣвными и нечесными образъ , иже ѡниѣ в нѣтрѣ вообразисѣ . и чѣло тогдѣ егѣвидимо и свѣчѣвидимо и нечесно , и зъвѣд сотвори ти и мачѣ . недостойныхъ же и грѣшныхъ темны , и мнрвскаго дѣха покровѣ дшѣ покрывшесѣ . и дѣлїи радн етратныхъ и лѣкльвѣхъ дѣлѣ , езѣ лѣпнтѣ елѣ етѣорше вѣтѣ елѣмъ . и чѣло мрѣчно и езѣвѣрѣзно и етѣдѣ исполнено , в днѣ онъ и зъвѣд явлено едѣет дшѣ покрывающе .

Так же и Царствие Света и небесный образ, Господь наш Иисус Христос, таинственно ныне души праведных просвещает и в них Царствует. Сокровит от взора человеческого Бог и Спас наш, и только очами духовными истинно видим бывает до дня Воскресения, когда и сами тела святых будут покрыты Божественной славой, истинным светом, который тайно пребывал в душе праведника в земной жизни. И тела тех, которые ныне принимают Царствие Христово, царствуют вместе с душами и, почив, освящаются Божественным просвещением (ср.: Макарий Великий, Беседы 2, 5).

Братья, если кто из нас обновит себя верой своею и подвигом и трудом, тот будет причастником Святому Духу и славе небесной. Если благими делами украсил душу уже здесь [на земле], то и в тот [судный] день тело его будет с душой просвещено и прославлено. Если же кто в нынешнем веке скрыл что-то внутри, то и будет извлечено тогда наружу. Подобно тому, как зимой деревья плоды свои внутри себя скрывают, а во время сбора урожая в саду эти плоды являют, так и душа: какие плоды стремилась приобрести здесь [в земной жизни], такие и показать сможет, выйдя из тела. Во святых же боговидный и духовный небесный образ, который ныне [в этой жизни] они внутри себя создали. И тогда [после Воскресения] обретут тело небесное, способное видеть Бога и Свет. У недостойных и грешных душа темна и покрыта духом мирским, и по причине их страстных деяний и лукавых дел она в веке этом лишена истинной красоты. И в тот [Судный] день их душа облечется в тело мрачное, безобразное, наполненное нечистотой.

<p>И́коже во в́престѣплѣніи о́умре ѡ́дѡмъ , ѡ́бѣтѣтъ вѣ́тии пріѣмъ глѡціи . во́ньже днь спѣсѣте , смѣртїю о́умрете .</p>	<p>Подобно тому и Адам умер в своем преступлении, услышав глас Божий: «В тот же день смертью умрешь».</p>
<p>И́е пре́жде бы́сть на́дшии прѡ́ца , мы́сленымъ и́везѣмѣртны́и ѣ́а чю́вствѡ . ѡ́ра́дѣленїа вѣ́иа и́нѣнаго и́дѡхѡвнаго насла́жденїа , о́ура́дѣшии и́оумѣртвѣвшимъ , и́тмо́ю покрѡвѣнымъ бы́вшимъ чю́вствѡ .</p>	<p>Когда праотец был бессмертным, его ум пребывал в духовном общении. Отлученный от Божьего небесного и духовного наслаждения, он стал смертным, и разум его исказился тьмою.</p>
<p>Потѡ́мъже напослѣ́докъ чѣлѣснаа смѣртъ , дева́тїи́со́тъ и́три́десѣти́ лѣтъ бы́сть .</p>	<p>И затем в возрасте 930 лет наступила его телесная смерть.</p>
<p>Потѡ́мъже па́ки о́умлѣ́рившѡеа вѣ́ ѡ́челѡвѣческѡ ѡ́тсѣствѣ , и́вплѡщившѡеа . крѣ́тъ и́смѣртъ сплѣснѣа рѡ́ди на́шего , и́всѣбленїа претѣрпѣвшѡ . бл҃гои́зволѣніемъ ѡ́чнмъ , неи́рече́нныа рѡ́ди бл҃гѣныа . вѣ́рѡющѡю ду́шѡ и́стїно , и́дѣлающѡю стѣла е́го за́повѣди , во́плоти е́щи ѣ́и ѡ́це . прнво́днѣтъ и́ вѣне́зрече́нныа та́ины , и́нѣнаго прѡсвѣ́щенїа прїа́чїе . и́свобо́жѣтѣ ѣ́а ѡ́помра́ченїа покрѡ́ва стѣрѣтѣи , прнчащѣніемъ ду́ха ст҃аго и́мыслѣнаа чю́вства ѣ́а прѡсвѣ́щѣтѣ , вѣ́чтвенымъ свѣ́томъ . бл҃го́да́тїю се́ю ѡ́чища́а и́ ѡ́украша́а . и́се́нмъ на́воскресе́ніе прїи́детѣ и́тѣло , вѣ́емѣртнѡю и́нетлѣ́ннѡю сла́вѡ ѡ́нѡ и́бл҃женнѡю жї́знь .</p>	<p>Потом Бог снова проявил милосердие к человеческой природе: воплотился, крест и смерть нашего ради спасения и наставления претерпел. Отчим благоизволением, по Его несказанной справедливости, душе истинно верующего и исполняющего святыи Его заповеди [Господь] еще во плоти открывает неизреченные тайны и приобщает к небесному просвещению. И освобождает ее от помрачения страстей, через причащение Святого Духа духовный разум ее посвящает Божественным светом. Благодатью она очищается и украшается. Поэтому в день Воскресения явится и тело, чтобы войти в бессмертную славу Божию и блаженную жизнь.</p>
<p>Тогда́ о́убо свѣ́томъ небеснымъ и́красотою и́тѣло ѡ́де́блѡа , вѣ́чныхъ бл҃гъ съдѣше́ю кѡ́пно насла́днѣтѣа .</p>	<p>Тогда же, одетое светом небесным и красотой, тело вместе с душою насладится вечных благ.</p>

Раздѣлѣмъ оубо братіе , како долженъ
ѣсть кождо насъ подвигнѣтисѧ
нѣтрѣжѣтисѧ нѣкѣтн . нѣпотцѣтисѧ
бѣмѣмъ сѣмъ врѣмени , свѣтлоу нѣчистоу
вѣроу , нѣдѣлѣнѣмъ стѣхъ гнѣхъ
заповѣдѣн , нѣное сокровище ѡздѣ
стѣжѣтн . дѣже сего ради ѡстрѣстнѣа
злѣбы нѣгрѣхѣ , бѣсѣконѣчноу нѣзбѣленѣ
прѣнѣмѣмъ . нѣвсѣхъ заповѣдѣн совершено
дѣланѣ оубоко нѣсправнѣмъ . нѣмрачнаго
покрѣва дшѣ наснхъ ѡкрѣнѣ прѣнѣмѣмъ
 . нѣчѣко вѣвѣдѣемъ воскресѣнѣа днѣ
 , тѣлесѣ насѣа кѣпно прослѣваѣтсѧ ,
сѣпрѣслѣвѣвшнмнѣа дшѣамн ѡнѣнѣ ,
прѣсѣвѣнѣемъ нѣпрѣнѣнѣемъ стѣаго дшѣа
 . нѣнѣнѣмн оубрѣнѣнѣмн оубрѣнѣвшнѣа ,
сѣхѣомъ кѣпно црѣвѣемъ , дшѣно кѣпно
нѣчѣломъ . осамомъ томъ хѣтѣ стѣ
гѣтѣ насѣемъ . сѣмѣже слѣва нѣдержѣва ,
бѣезѣконѣчнѣа вѣкн вѣкомъ , амѣнъ .

Будем помнить, братья, что каждый должен трудиться и спешить в нашем малом времени, светлою, чистою верою и соблюдением святых Божиих заповедей уже сейчас будем собирать небесное сокровище. И от всякой страсти и греха примем избавление. И в совершенстве исполним все заповеди и освободимся от мрачного покрова наших душ. И так в день Воскресения тела вместе с душами нашими прославятся, через приобщение Святому Духу. Небесными украшениями украсившись, вместе со Христом будем царствовать душою и телом. О самом том Христе Иисусе Господе нашем, Ему же слава и держава во веки веков. Аминь.